

華語文綜合讀本

第二冊

CHINESE LANGUAGE READER (II)

吳玉蓮 編著

國立編譯館 主編
臺北 南天書局 印行

H195.4

20103

2

華語文綜合讀本

第二冊

吳玉蓮 編著



國立編譯館 主編

臺北 南天書局 出版

國家圖書館出版品預行編目資料

華語文綜合讀本／吳玉蓮編著．--初版．--臺北

市：南天，民 86

冊： 公分

參考書目：面

ISBN 957-638-431-1（第一冊：平裝）

ISBN 957-638-432-X（第二冊：平裝）

1. 中國語言—讀本

802.8

86010451

華語文綜合讀本 第二冊

新臺幣500元

1998年(民87年)1月初版一刷

2002年(民91年)8月初版二刷

著作權所有
翻印必究

主編者：國立編譯館

編著者：吳玉蓮

著作財產權人：國立編譯館

發行人：魏德文

出版者：南天書局有限公司

中華民國·臺北市羅斯福路3段283巷14弄14號

網址 <http://www.smcbook.com.tw>

電子信箱 e-mail:weitw@smcbook.com.tw

☎ (886-2) 2362-0190 Fax: (886-2) 2362-3834

郵政劃撥：01080538 號（南天書局帳戶）

印刷廠：國順印刷有限公司

ISBN 957-638-432-X

華語文綜合讀本

第二冊

編輯大意

- 一、華語文綜合讀本第一冊、第二冊爲中上程度的華語文教材，適用於一般會話與白話文閱讀能力已有相當基礎的海內外之外籍學生與華僑子弟。特別適合選修華語文爲第二或第三外語時，選定的教本。
- 二、本書編輯目的除增進學生「說」及「寫」的能力以外，尤其藉著：
 1. 短文與會話中習慣用語的貫穿，促使學生了解古今中外生活文化的差異，進而引發學生對中國事物研究的興趣。
 2. 語法單元的開闢，提示師生共同研究的範疇。
- 三、華語文綜合讀本第二冊共十二課，每課各有清晰的主題。每課包括：(1) 短文(2)會話(3)辭彙注解(4)習慣用語注解(5)句構分析(6)語法單元(7)學生活動(8)練習。
書末附語法詞性及術語英漢對照簡表、參考書目、辭彙與習慣用語筆畫索引，並於封底附國語注音符號第一式、第二式與漢語拼音聲母、韻母相異對照表。
- 四、短文與會話內容以社會性、時代性的文字爲主，穿插生活常用的習慣用語，構成主題突顯，脈絡分明的故事情節。每課可自成獨立教學單元，而課與課之間又息息相關，總二十四課一氣呵成一篇完整的小說。
- 五、辭彙注解與習慣用語包括：
 1. 注音以第一、二式爲主。
 2. 英文詞性縮寫。
 3. 中英文解釋。
 4. 相關辭彙。習慣用語並列出可能的出處或前人句型。
 5. 例句。

六、句構分析包括：

1. 關鍵字中英文對照。
2. 簡要說明。
3. 句型簡圖。
4. 例句。

七、語法單元：實筆者平日研讀前輩學者漢語語法所整理的摘要，其中基本語法觀念皆多所因循。例舉或嘗試略加說明分析，但純為個人研習與教學之便，不敢言有何新意。所以不揣淺陋闢為單元，實期待關心漢語的師生共同參與研究，更祈大方指正。

八、學生活動是綜合練習部分。

可以口說，互問，書寫交替使用。其中包括：

1. 專題討論。
2. 角色扮演。
3. 語意表達。
4. 語法練習。

九、練習包括

1. 每課習慣用語之選擇填充。
2. 每三課一個閱讀與量詞練習單元。

十、本教材已在政治大學語言視聽教育中心華語組經過一年(1991)完整而正常化的教學後，學生反應極好。本套教材共兩冊，授課時數大約以一週十小時，為期一年。

十一、協助本書的老師有輔仁大學吳玉釵老師、師範大學呂瓊敏老師、政治大學語言視聽教育中心華語組簡淑芬老師及 Mr. Lee Farr。

初稿電腦排版係由政治大學應用數學系范慶辰同學擔任。英文一校，二校、三校則由加州柏克萊大學 Miss Eva Tsai 擔任。

中英文總校訂委請美國佛羅里達大學語言學教授屈承熹博士擔任。

筆者在此由衷感謝三年多來，所有協助本書的老師、朋友們的辛勞，特

別是那位極有包容力的筆者的外子——蔡隆義教授。

吳玉蓮 謹識

1996年元月

FOREWORD

1. The two volumes of *Chinese Language Readers* are designed for foreign students and oversea Chinese students who have had some familiarity with both written and spoken Chinese. They are intended as text books for those who study Chinese as a second language.
2. This set of books aims improving students' speaking and writing proficiency by especially designed lessons which
 - a. use idioms in short texts and dialogues to familiarize students with differences between ancient and modern Chinese life and between Chinese and foreign cultures.
 - b. provide units of Chinese grammar for both teachers and students to do further studies in this field.
3. The second volume of *Chinese Language Readers* contains twelve chapters (13—24), with one topic for each chapter.

The chapters include the following sections:

- a. Short Text
- b. Dialogue
- c. Glossary
- d. Idiom
- e. Sentence Structure
- f. Grammar Unit
- g. Student Activity
- h. Exercise

Abbreviations of grammatical categories and terminologies references and

a stroke index for the glossaries and idioms are given in the final section, and a comparative table of Mandarin phonetic Symbols I、II and Han Yu Pin Yin (Chinese Phonetic Alphabet) on the bottom page of the book.

4. Section A and B : The short texts and dialogues deal with contemporary social events by using idioms in daily life. All are clearly narrated for their themes. Every chapter can be read independently. When put first volume and second volume together, the chapters form a complete story.
5. Section C and D: The glossaries and idioms include:
 - a. bo-po-mo-fo (ㄅㄛ ㄆㄛ ㄇㄛ ㄈㄛ) printed next to each Chinese character, with Mandarin Phonetic Symbols II above it.
 - b. grammatical notations (Abbreviations),
 - c. English and Chinese (idioms only) explanations,
 - d. related words and in the case of an idiom, its source wherever possible,
 - e. examples.
6. Section E: The sentence structures section includes:
 - a. Chinese and English key words,
 - b. brief explanations,
 - c. sentence patterns,
 - d. examples.
7. Section F: The grammar section contains basic grammatical concepts with brief explanations and examples for the teacher's and student's reference to do further research.
8. Section G: The student activities are comprehensive practices in written or spoken form, which includes:
 - a. discussion topics,
 - b. role playing,
 - c. expression of ideas,
 - d. grammar drills.

9. Section H: The exercises include:
- a. choice of right idioms to fill blank,
 - b. the correct use of measure words for every three chapters of reading practice.
10. This set of books have been tried out in standard Chinese Language classes in 1991 (10 hours per week for a year). We are glad to report that responses have been positive.

Credit is hereby given to those who have been responsible for portions of the books:

Ms. 吳玉釵 (Fu-Jen Univ.) for the idioms of Chinese explanations.

Ms. 呂瓊敏 (Taiwan Normal Univ.) an assistant for English explanations of idioms.

Ms. 簡淑芬 an assistant for the selection of glossaries.

Mr. Lee Farr (Chen Chi U. Language Center) for the second revisal of the English portions.

Ms. Eva Tsai (UC Berkeley) for the first and third revisal of the English portions.

PHD. 屈承熹 ChauneY C. Chu (Linguistics Prof. of Univ. of Florida) for the final revisal.

Mr. 范慶辰 (Dept. Math. Cheng Chi U.) for arranging by computer.

As editor, I would like to extend my personal thanks to those mentioned above and others who have been involved in every phase of the preparation of these volumes. Without them, this set of books would not have been possible.

Especially thanks to my broad-minded and tolerate husband Mr. Long-yi Tsai.

Yu-lien Wu, editor

1992 August

目 錄

編輯大意	xiii
第十三課 社會治安——虛驚一場	1
短文 2 會話 2 辭彙註解 4 習慣用語註解 11	
句構分析 16 語法單元：「的」的用法 25 學生活動 33	
習慣用語填充練習 34	
第十四課 情人節——相看兩不厭	37
短文 38 會話 38 辭彙註解 40 習慣用語註解 46	
句構分析 51 語法單元：否定字「不」「沒」的用法 59	
學生活動 65 習慣用語填充練習 68	
第十五課 腸炎——病從口入	71
短文 72 會話 72 辭彙註解 74 習慣用語註解 80	
句構分析 83 語法單元：疑問助詞「嗎」「呢」「啊」	
「吧」的用法 87 學生活動 100 習慣用語填充練習 102	
第十六課 運動與健康——延年益壽	105
短文 106 會話 106 辭彙註解 107 習慣用語註解 113	
句構分析 117 語法單元：「把」字句 122 學生活動 128	
習慣用語填充練習 129	
第十七課 七情六欲——雨過天青	131
短文 132 會話 132 辭彙註解 134 習慣用語註解 138	
句構分析 143 語法單元：「被」字句 147 學生活動 153	
習慣用語填充練習 154	

第 十 八 課	議價——得不償失——	157
	短文 158 會話 158 辭彙註解 160 習慣用語註解 165	
	句構分析 169 語法單元：「了」的用法(一) 173	
	學生活動 180 習慣用語填充練習 182	
第 十 九 課	放眼天下——生於斯老於斯——	185
	短文 186 會話 186 辭彙註解 188 習慣用語註解 193	
	句構分析 197 語法單元：「了」的用法(二) 201	
	學生活動 205 習慣用語填充練習 207	
第 二 十 課	職業排行榜——十年河東十年河西——	209
	短文 210 會話 210 辭彙註解 212 習慣用語註解 219	
	句構分析 225 語法單元：語尾／末助詞的用法 231	
	學生活動 235 習慣用語填充練習 237	
第二十一課	悲劇——清心寡欲——	239
	短文 240 會話 240 辭彙註解 242 習慣用語註解 252	
	句構分析 257 語法單元：助動詞的用法 261	
	學生活動 268 習慣用語填充練習 269	
第二十二課	無殼蝸牛——一屋難求——	273
	短文 274 會話 274 辭彙註解 276 習慣用語註解 284	
	句構分析 288 語法單元：數量詞 292 學生活動 302	
	習慣用語填充練習 304	
第二十三課	大熔爐——殊途同歸——	307
	短文 308 會話 308 辭彙註解 310 習慣用語註解 322	
	句構分析 331 語法單元：漢語詞尾(一) 341	
	學生活動 347 習慣用語填充練習 351	

第二十四課 告別——天下無不散的筵席	353
短文 354 會話 354 辭彙註解 356 習慣用語註解 369	
句構分析 374 語法單元：漢語詞尾（二） 379	
學生活動 388 習慣用語填充練習 390	
主要參考書目	393
語法詞性及術語英漢對照表	395
習慣用語筆畫索引表	399
國語注音符號與漢語拼音相異對照表	405

第十三課

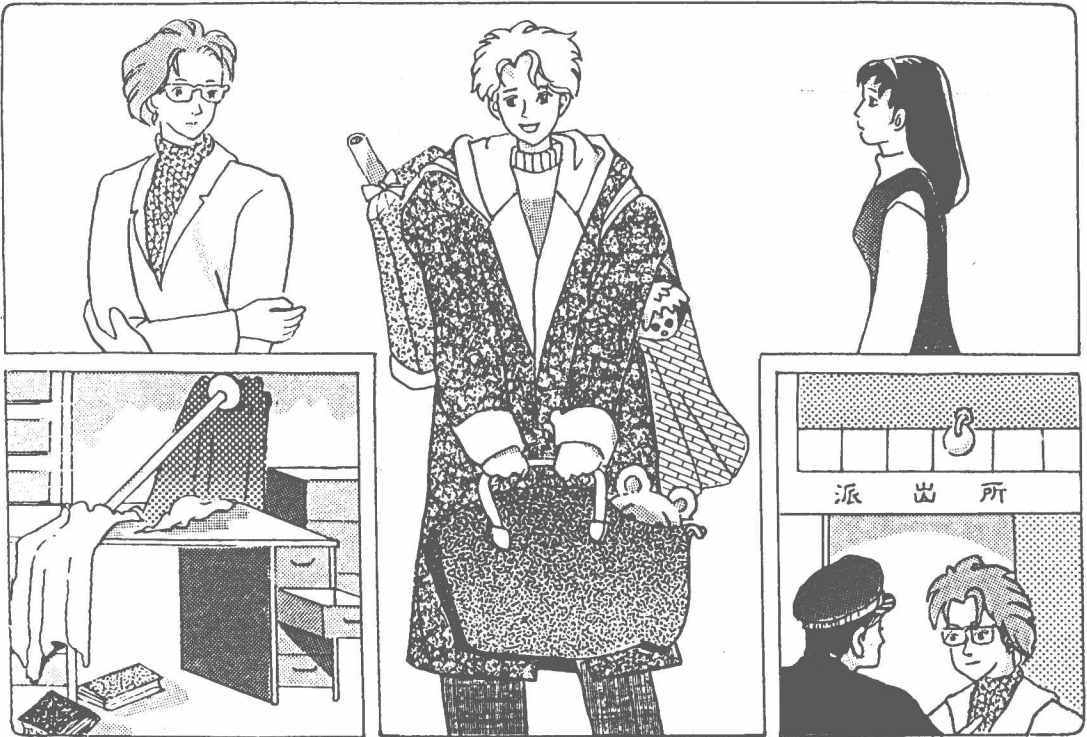
Lesson 13

社會治安

—— 虛驚一場 ——

Law and order in a society

False alarm



短文 Short Text

從前的社會夜不閉戶，路不拾遺。對今天的人來說簡直是天方夜譚。而今天有些住家裝設鐵門窗以及明門暗鎖，究竟能發揮多少防盜的功能，實在令人懷疑。充其量不過求得心安罷了。因為那些鐵門窗及鎖鍊，只是防君子的啊！而人心不古由來已久，因此今天社會治安越來越受到重視也就不足為奇了。

貧窮與懶惰像是一對雙胞胎，如再加上貪婪與缺德的孿生子，我們的社會當然永無寧日。今天我們的社會，貧窮的人，已少見，多的是好逸惡勞、貪得無厭、寡廉鮮恥、存心不勞而獲、坐享其成的人。如此一來，造成社會混亂，治安惡化的毒瘤，恐怕是存在人們心中的功利主義了。

目前政府已著手努力肅清黑槍走私的氾濫，杜絕擄人勒贖（索）的暴行，掃除賭博色情的歪風，嚴防竊盜投機的蔓延，這些措施是相當明智的。然而，除了這些消極的方針以外，應從教育著手，加強善良百姓法治觀念，讓歹徒徹底洗心革面才是整頓治安釜底抽薪之計。

會話 Dialogue

珍妮：奇怪了！大門沒關，狄力！艾蓮！艾蓮！都不在？艾蓮的房門也是開著，屋子裡亂七八糟。噫！我的櫃子被打開了，不得了！狄力不在，我得報警，一定是遭小偷了。喂！喂！警察局嗎？我們家遭小偷了。我要報案。

警員：小姐，你慢慢說你的地址、姓名。

珍妮：木柵路三段……

警員：小姐，別慌張，請你保持現場。我們立刻派員察看。

警員：你什麼時候發現家裡被偷了？

珍妮：下課回家時，上午十點十分。

警員：現在是十點三十分。你確定是小偷？

珍妮：我的兩個室友，早上七點半就出門了，我八點鐘最後離開家，我記得門窗都鎖了。

警員：你發現什麼不見了？

珍妮：我還沒動呢！你進來就是這樣亂七八糟。

警員：你的房東或鄰居知道嗎？

珍妮：房東他住在另一條街，隔壁二樓有一個房客，我去問問他。

警員：這位先生，剛才你在二樓聽到什麼聲音嗎？

鄰居：沒有，但是我看到一個大男人的背影，很快從樓上跑下來。

警員：你看清楚那人長什麼樣子嗎？是外國人還是中國人？

鄰居：沒看清楚，只看到他穿一件花短褲。

警員：這是幾點鐘的事？

鄰居：剛才不久，大概十點左右。

警員：謝謝你的合作。我先採取指紋和其他的線索。噢！奇怪！門鎖還是好好的，沒破壞。

珍妮：警察先生！被偷的東西有希望找回嗎？

警員：我們先要知道你丟了什麼，才能全面偵查。

艾蓮：（剛進門）警察先生！我們家出了什麼事？

珍妮：我們家被偷了。艾蓮！

狄力：哦！不！我才出去一會兒。我忘了鎖門，正要回來鎖呢！

珍妮：狄力！你怎麼穿我的衣服，艾蓮！你穿狄力的褲子。這到底是怎麼一回事？

狄力：老師要我們演一齣戲，我們回來找衣服，太急了，忘了關門，對不起，來不及告訴你，就穿了你的衣服。

警員：還好，虛驚一場，平日提高警覺，小心門戶是對的。雖然我們的社會

多數人是安分守己的。但防人之心不可無。

珍妮、艾蓮、狄力：對不起！警察先生！太麻煩您了。

詞彙註解 Glossary

1. 虛驚一場 (shū jīng yì chǎng)

PV/PN : a false alarm

例：接到報案後，消防隊員火速趕到，卻發現濃煙的來源是電影拍片的特殊效果，害得大家虛驚一場。這不過是一場虛驚。

2. 治安 (jì ān)

PN : public security; peace and order of a society or a nation.

例：治安惡化與百姓的道德衰敗有很大的關係。

3. 明門暗鎖 (míng shuān àn suǒ)

PN : a visible latch / bolt of a door and built-in lock.

例：你的大門既有明顯的門門又有隱藏式的暗鎖，這樣明門暗鎖層層設防，總可以放心了吧？！

4. 發揮 (fā huī)

FV : to give play to; to develop; to give full play to one's professional knowledge or skill.

例：這次的比賽，他並未發揮實力。

同：發展 展現 展露

例：爲了發展經濟，國人展現／展露了勤勞的民族性。

反：壓抑 隱藏 暗藏

例：國人壓抑已久的民主訴求，終於隱藏不住而爆發了。